GASGRILL FIESTA

GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI

Fiësta Master

Fiësta 600

Fiësta 800

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen:

You should read these user instructions carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil

CE

HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Nederlands

English

Deutsch

Français

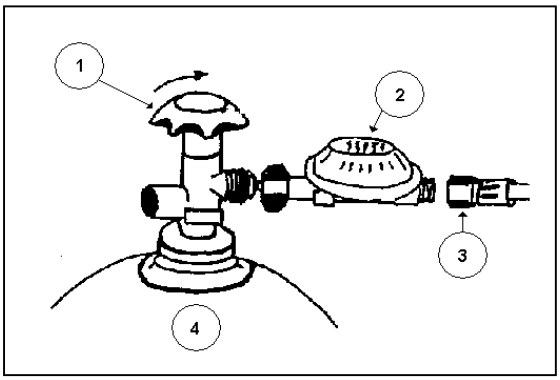
HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

Algemene instructies

- Gebruik alleen de bijgeleverde drukregelaar.
- Het toestel is alleen voor propaangas geschikt.
- Zorg dat de gasslang niet geknikt is.
- De barbecue uitsluitend geschikt voor gebruik buitenshuis.
- Houdt de barbecue weg bij licht ontvlambare materialen.
- Verplaats de barbecue niet tijdens gebruik.
- Draai de kraan op de gasfles altijd dicht als u de barbecue niet meer gebruikt.
- Het aanbrengen van modificaties aan de apparatuur is gevaarlijk en niet toegestaan.
- De barbecue dient zoveel mogelijk waterpas te staan.

WAARSCHUWING: sommige delen van de apparatuur kunnen heet worden.
Houdt kinderen weg bij de barbecue.

Aansluiten van de gasfles



1 = Hoofdkraan
2 = Drukregelaar
3 = Gasslang
4 = Gasfles

Bevestig de drukregelaar aan de gasfles met de grote messing moer. Denk erom dat de rubber afdichtingring *in de moer* aanwezig is.
Draai de moer goed vast. Let op dit is een **linkse** schroefdraad.
Controleer de verbindingen met zeepsop om eventuele lekken op te sporen.

Ontsteken van de gasbarbecue

- Plaats het bovenrooster op de barbecue.
- Draai de knop op de stand "normaal". Blijf de knop indrukken en druk enkele malen op de ontstekingsknop tot de branders volledig vlam geven. Blijf de knop nog circa 10 seconden ingedrukt houden. De brander zal nu blijven branden.

Doven van de gasbarbecue

- Draai de knop geheel naar rechts.

Let op! Na het doven ca. 10 minuten wachten alvorens de branders opnieuw te ontsteken.
Na het doven van de branders altijd de hoofdkraan van de gasfles dichtdraaien!

Onderhoud

Na elk gebruik:
- bovenrooster goed reinigen
- roestvrijstalen branderbak reinigen

Storing	Mogelijke oorzaak	Storing	Mogelijke oorzaak
brander wil niet aanspringen:		brander brandt niet volledig:	
	ontsteking defect		gasfles (bijna) leeg
	thermokoppel defect		slang geknikt
	bougie vuil		kraan op gasfles niet helemaal open
	drukregelaar defect		hoofdsproeier verstopt
	gasfles leeg		gaskraan defect
	gasslang geknikt		
	sproeier verstopt		

Opmerking

- Het is aan te raden na 3 tot 4 jaar de gasslang te vervangen door een exemplaar dat door de fabrikant geleverd is (zie de datum op de slang), deze wordt op den duur poreus.
- Vervang de drukregelaar alleen door een exemplaar dat door de fabrikant geleverd is.
- Raadpleeg ook de plaatselijk geldende normen, deze kunnen afwijken.
- Gasflessen, ook lege; altijd rechtop bewaren

Voordat u de pan voor de eerste maal in gebruik neemt, dient u de volgende procedure te volgen:

- Besprenkel de pan royaal met zout (ongewenste stoffen zoals water en vuil zullen in het zout trekken)
- Giet een laagje olie in de pan en verhit de pan tot de binnenzijde rookt en donker kleurt.
- Reinig de pan met keukenpapier. De pan is nu gereed voor gebruik.

Let op! Houdt de pan ten alle tijde licht ingevet om oxidatie te voorkomen.

Fiësta 600 / Master	CE 0063			
Land	BE / ES / PT / FR / IT / GR	NL / DE / AT / LU	GB / IE	SE / DK / FI / IS / NO
Belasting	[Hi] 3,7 kW	[Hi] 4,3 kW	[Hi] 3,7 kW	[Hi] 3,7 kW
Categorie	I_{3P}	I_{3P}	I_{3P}	$I_{3B/P}$
Verbruik	287 g/h	334 g/h	287 g/h	291 / 287 g/h
Inrichting	G31 – 37 mbar	G31 – 50 mbar	G31 – 37 mbar	G30/31 – 30 mbar
Pin nr.	0063AR3315	0063AR3315	0063AR3315	0063AR3315

Fiësta 800	CE 0063			
Land	BE / ES / PT / FR / IT / GR	NL / DE / AT / LU	GB / IE	SE / DK / FI / IS / NO
Belasting	[Hi] 6,3 kW	Hi] 6,3 kW	[Hi] 6,3 kW	Hi] 6,3 kW
Categorie	I_{3P}	I_{3P}	I_{3P}	$I_{3B/P}$
Verbruik	489 g/h	489 g/h	489 g/h	497 / 489 g/h
Inrichting	G31 – 37 mbar	G31 – 50 mbar	G31 – 37 mbar	G30/31 – 30 mbar
Pin nr.	0063AR3273	0063AR3273	0063AR3273	0063AR3273

Reservedelen

artikelnummer	**omschrijving**
000000-503270	Brander 600
000000-503508	Brander 800
152195-302408	Thermokoppel 220mm
145654-330136	Bougie met draad 190mm Fiësta 800
000000-330129	Bougie met draad 140mm Fiësta 600 / Master
153178-306970	Ontsteker kompleet met moer
000000-302736	Gasslang 80cm
000000-302927	Gaskraan .25 Fiësta 800
000000-302934	Gaskraan .29 Fiësta 600 / Master

Afdanken

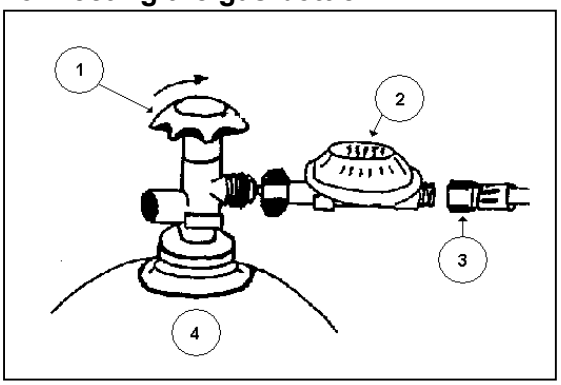
Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

General instructions

- Use only the supplied pressure regulator.
- This appliance is only suited for propane gas.
- Check that there are no kinks in the gas hose.
- Only use this appliance in the open air.
- Keep the griddle away from (easily) flammable material.
- Do not move the gas griddle during use.
- Always close the tap on the gas cylinder if the griddle is no longer being used.
- The user must not change parts of the appliance that are sealed by the manufacturer.
- Install the griddle as level as possible.

WARNING: Some parts of the appliance can become hot.
Keep children away from the gas griddle.

Connecting the gas bottle



1 = main tap
2 = pressure regulator
3 = gas hose
4 = gas bottle

Attach the pressure regulator to the gas bottle using the large brass nut. Always ensure that the rubber-sealing washer is present *in the nut*. Tighten the nut well. Note that the nut has a left-hand thread. Check the connections for leaks using a soap and water solution.

Igniting the gas griddle

- Place the grill grid.
- Turn the knob to the "*normal*" position. Keep the knob pressed and press the ignition button a few times until the burner is burning completely. Keep the knob pressed in for approximately a further 10 seconds. The burner will continue to burn.

Turning off the gas griddle

- Turn the knob completely to the right. The burner will go out.

Note! After turning off the burners, wait approximately 10 minutes before reigniting the burners.
After turning off the burners, always turn off the main tap on the gas cylinder!

Maintenance

After every use:
- Clean the griddle.
- Clean the grease holder.

Fault	Possible cause	Fault	Possible cause
Burner will not ignite:	Defective igniter	Burner does not burn fully:	Gas cylinder is (almost) empty
	Defective thermocouple		Kink in gas hose
	Dirty sparking plug		The main gas tap on the gas cylinder is not fully open
	Defective pressure regulator		Main jet clogged
	Empty gas cylinder		Defective gas tap
	Kink in gas hose		
	Clogged jet		

Comment

- It is to be recommended to replace the gas hose after 3 or 4 years by one delivered by the manufacturer (see date shown on hose). The gas hose becomes porous after a time.
- Only replace the pressure regulator by one delivered by the manufacturer.

- Consult the local regulations, these may differ.
- Always store gas bottles upright, even when empty.

Using the gas griddle with the included backing tray

Before using the pan the first time, use the following instructions:

- Sprinkle the pan with salt (unwanted substances like water and dirt will be absorbed by the salt).
- Poor a layer of oil in the pan and heat the pan till the inside smokes and darkens.
- Clean the pan with a dry cloth. The pan is now ready to be used.

Note! Keep the pan at all times slightly fat to prevent oxidation.

Fiësta 600 / Master	CE 0063			
Country	BE / ES / PT / FR / IT / GR	NL / DE / AT / LU	GB / IE	SE / DK / FI / IS / NO
Output	[Hi] 3,7 kW	[Hi] 4,3 kW	[Hi] 3,7 kW	[Hi] 3,7 kW
Category	I_{3P}	I_{3P}	I_{3P}	$I_{3B/P}$
Consumption	287 g/h	334 g/h	287 g/h	291 / 287 g/h
Set up for	G31 – 37 mbar	G31 – 50 mbar	G31 – 37 mbar	G30/31 – 30 mbar
Pin no.	0063AR3315	0063AR3315	0063AR3315	0063AR3315

Fiësta 800	CE 0063			
Country	BE / ES / PT / FR / IT / GR	NL / DE / AT / LU	GB / IE	SE / DK / FI / IS / NO
Output	[Hi] 6,3 kW	Hi] 6,3 kW	[Hi] 6,3 kW	Hi] 6,3 kW
Category	I_{3P}	I_{3P}	I_{3P}	$I_{3B/P}$
Consumption	489 g/h	489 g/h	489 g/h	497 / 489 g/h
Set up for	G31 – 37 mbar	G31 – 50 mbar	G31 – 37 mbar	G30/31 – 30 mbar
Pin no.	0063AR3273	0063AR3273	0063AR3273	0063AR3273

Spare parts

artikelnummer	**omschrijving**
000000-503270	Burner 600
000000-503508	Burner 800
152195-302408	Thermal safety 220mm
145654-330136	Sparkplug with wire 190mm Fiësta 800
000000-330129	Sparkplug with wire 140mm Fiësta 600 / Master
153178-306970	Igniter complete with nut
000000-302736	Gas hose 80cm
000000-302927	Gas tap.25 Fiësta 800
000000-302934	Gas tap.29 Fiësta 600 / Master

Disposal

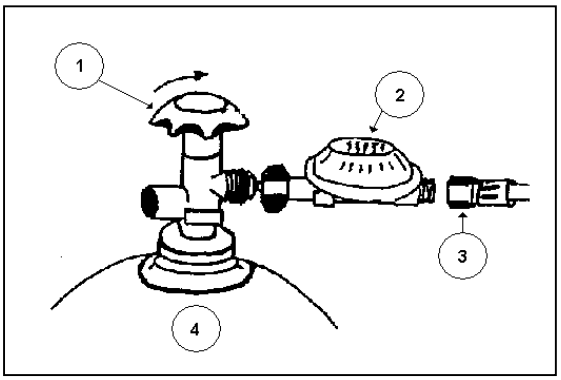
At the end of its life span, dispose of the appliance in accordance with the then applicable rules and regulations.

Allgemeine Hinweise

- Benutzen Sie nur den mittgelieferten Druckregler.
- Die Grillgeräte sind nur geeignet für Propangas.
- Achten Sie darauf daß der Gasanschlusschlauch nicht geknickt ist.
- Benutzen Sie die Grillgeräte nur im Freien.
- Halten Sie die Grillgeräte fern von leicht entflammbaren Materialien.
- Versetzen Sie kein Grillgerät wahrend des Gebrauchs.
- Wenn Sie den Grill nicht mehr benutzen, drehen Sie den Hahn oben auf der Gasflasche zu.
- Eine änderung des Grillgerätes ist gefährlich und nicht erlaubt.
- Die Grillgeräte sollen, so gut wie eben möglich, waagerecht stehen.

ACHTUNG: Einige Teile des Grillgerätes können heißwerden.
Halten Sie deshalb Kinder von den Grills fern.

Anschluss an der Gasflasche



1 = Haupthahn
2 = Druckregler
3 = Gasschlauch
4 = Gasflasche

Befestigen Sie den Druckregler mit der großen Messingmutter an der Gasflasche. Achten Sie darauf, dass sich der Gummidichtungsring in der Mutter befindet. Ziehen Sie die Mutter kräftig an. Beachten Sie bitte, dass es sich hier um ein **linksdrehendes** Schraubgewinde handelt. Kontrollieren Sie die Verbindung mit Seifenlauge auf eventuell vorhandene Undichtigkeiten.

Anzünden des Grillgerätes

- Platzen Sie den Rost.
- Drehen Sie den Schalter auf das Zeichen mit der grossen Flamme und halten Sie ihn gedrückt. Gleichzeitig drücken Sie den Piezozhndknopf mehrmals, bis die Brenner die Flammen abgeben. Halten Sie weiterhin ca. 10 Sekunden den Schalter gedrückt, so daß die Brenner nicht sofort wieder ausgehen.

Abschalten des Grillgerätes

- Hierzu drehen Sie den Schalter ganz nach rechts.

Achtung! Nach dem Abschalten warten Sie ca. 10 Minuten, bevor Sie die Brenner erneut einschalten.
Wenn Sie den Grill abgeschaltet haben, drehen Sie stets auch den Hahn auf der Gasflasche zu.

Pflege

Nach jeder Benützung:
- Reinig den Rost
- Reinig die Fettauffangschale

Störung	Mögliche Ursache	Störung	Mögliche Ursache
Der Brenner funktioniert überhaupt nicht		Der Brenner funktioniert nur unvollkommen	
	Piezozündung defekt		Gasflasche (fast) leer
	Thermokupplung defekt		Gasschlauch geknickt
	Zündkerzen verschmutzt		Hahn auf der Gasflasche nicht ganz geöffnet
	Druckregler defekt		
	Gasflasche leer		Hauptdüse verstopft
	Gasschlauch geknickt		Gashahn defekt
	Gasdüsen verstopft		

Anmerkung

- Der Gasschlauch ist nach 3 bis 4 Jahren durch einen neuen, durch den Fabrikant gelieferten Schlauch, zu ersetzen (sehe Datum auf der Gasschlauch) , da diese mit der Zeit porös wird.
- Erstzen Sie die Druckregler nur mit einem durch den Fabrikant gelieferten Druckregler.
- Bitte heranziehen Sie ihre örtliche Norm.
- Gasflaschen- auch leere – sind immer vertikal zu lagern.

Hinweise für der Backplatte

Bevor Sie das erste Mal eine Pfanne in Gebrauch nehmen, machen Sie folgendes:

- Die Pfanne reichlich mit Salz bestreuen (Unreinheiten wie Wasser und Schmutz werden vom Salz absorbiert).
- Gieß Öl in die Pfanne und die Pfanne anschließend erwärmen und einige Minuten lang warm halten bis die Pfanne an der Innenseite raucht und die Farbe dunkel werd.
- Die Pfanne nach dem Abkühlen mit einem Tuch abtrocknen. Die Pfanne ist jetzt gebrauchsfertig.

Bemerkung: Halten Sie de Pfanne immer leicht eingefettet, um sie vor Oxydation zu schützen.

Fiësta 600 / Master	CE 0063			
Land	BE / ES / PT / FR / IT / GR	NL / DE / AT / LU	GB / IE	SE / DK / FI / IS / NO
Leistung	[Hi] 3,7 kW	[Hi] 4,3 kW	[Hi] 3,7 kW	[Hi] 3,7 kW
Kategorie	I_{3P}	I_{3P}	I_{3P}	$I_{3B/P}$
Verbrauch	287 g/h	334 g/h	287 g/h	291 / 287 g/h
Aufgelegt für	G31 – 37 mbar	G31 – 50 mbar	G31 – 37 mbar	G30/31 – 30 mbar
Pin nr.	0063AR3315	0063AR3315	0063AR3315	0063AR3315

Fiësta 800	CE 0063			
Land	BE / ES / PT / FR / IT / GR	NL / DE / AT / LU	GB / IE	SE / DK / FI / IS / NO
Leistung	[Hi] 6,3 kW	Hi] 6,3 kW	[Hi] 6,3 kW	Hi] 6,3 kW
Kategorie	I_{3P}	I_{3P}	I_{3P}	$I_{3B/P}$
Verbrauch	489 g/h	489 g/h	489 g/h	497 / 489 g/h
Aufgelegt für	G31 – 37 mbar	G31 – 50 mbar	G31 – 37 mbar	G30/31 – 30 mbar
Pin nr.	0063AR3273	0063AR3273	0063AR3273	0063AR3273

Ersatzteile

artikelnummer	**omschrijving**
000000-503270	Brenner 600
000000-503508	Brenner 800
152195-302408	Thermokupplung 220mm
145654-330136	Zündkerze mit Kabel 190mm Fiësta 800
000000-330129	Zündkerze mit Kabel 140mm Fiësta 600 / Master
153178-306970	Piezozunder mit Mutter
000000-302736	Gasschlauch 80cm
000000-302927	Gashahn.25 Fiësta 800
000000-302934	Gashahn.29 Fiësta 600 / Master

Entsorgen

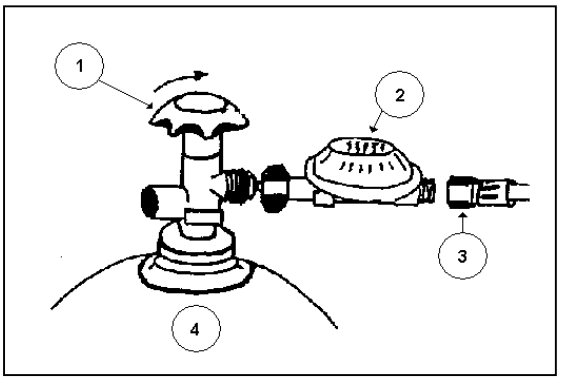
Am Ende seiner Lebensdauer muss das Gerät den dann geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechend entsorgt werden.

Instructions générales

- Utilisez rien le régulateur équipé.
- Utilisez seulement du propane.
- Assurez-vous que le tuyau à gaz n'a pas de brisure.
- Utilisez l'appareil seulement dehors.
- Mettez le barbecue hors des matériaux inflammables.
- Ne déplacez pas le barbecue tant qu'il est allumé.
- Fermez le robinet du gaz quand vous n'utilisez pas l'appareil.
- Ne modifiez pas l'appareil, c'est dangereux et interdit.
- L'appareil doit être installé horizontalement.

AVERTISSEMENT: Quelques parts de l'appareil peuvent être chauds.
Mettez le barbecue hors de la portée des enfants,

Raccordement de la bonbonne de gaz



1 = vanne principale
2 = régulateur de pression
3 = tuyau à gaz
4 = bonbonne de gaz

Fixez le régulateur de pression à la bonbonne de gaz avec le grand écrou en laiton. Veillez à ce que la bague d'étanchéité en caoutchouc se trouve bien *dans l'écrou*. Serrez bien l'écrou.
Attention : il s'agit d'un filet **gauche**.
Vérifiez si les raccords sont bien étanches avec de l'eau savonneuse.

Allumage du barbecue à gaz

- Placez le gril supérieur au barbecue.
- Ouvrez le robinet à gaz. Tournez le bouton au valeur « normal » Enclenchez le bouton et poussez quelques fois sur le bouton d'allumage jusqu'aux brûleurs s'enflamment complètement. Enclenchez le bouton pendant 10 secondes et maintenant les brûleurs continuent à brûler.

Eteindre les brûleurs

- Tournez le bouton complètement à droit.

Attention! Après avoir éteint les brûleurs attendez environ 10 minutes avant de les y allumer.
Fermez toujours le robinet du gaz après avoir éteint le barbecue.

Entretien

Après chaque usage:
- nettoyage à fond le gril dessus
- nettoyage la cuve du brûleur d'acier inoxydable

Dérangement	Causes possibles	Dérangement	Causes possibles
le brûleur ne s'enflamme pas	allumeur défectueux	le brûleur ne brûle pas complètement	la bouteille à gaz est (presque) vide
	thermocouple est en panne		le tuyau une brisure
	bougie crasseux		le robinet à gaz n'est pas ouvert complètement
	le régulateur est en panne		le diffuseur est obstrué
	la bouteille à gaz est vide		le robinet est en panne
	le tuyau une brisure		
	le diffuseur est obstrué		

Remarque

- Après 3 à 4 ans de service, le tuyau à gaz doit être remplacé avec un tuyau originale (voir la date sur le tuyau) car il devient poreux à la longue.
- Remplacé le régulateur seulement avec un régulateur originale.
- Consulter votre norme locale.
- Les bonbonnes de gaz même vides doivent toujours être placées verticalement.

Avant le premier emploi de la poêle:

- Tapissez la poêle d'une bonne couche de sel, (ceci pour absorber les substances non désirées telles que l'eau et la saleté)
- Vert une couche d'huile dans la poêle. Réchauffez la plaque à cuisson jusqu'à l'intérieur commencent à fumée et mûrir foncé.
- Essuyez la poêle avec un torchon sec. La poêle est maintenant prête à l'emploi.

Attention !la poêle doit être toujours graissée pour éviter des oxydations.

Fiësta 600 / Master	CE 0063			
Pays	BE / ES / PT / FR / IT / GR	NL / DE / AT / LU	GB / IE	SE / DK / FI / IS / NO
Puissance	[Hi] 3,7 kW	[Hi] 4,3 kW	[Hi] 3,7 kW	[Hi] 3,7 kW
Catégorie	I_{3P}	I_{3P}	I_{3P}	$I_{3B/P}$
Consommation	287 g/h	334 g/h	287 g/h	291 / 287 g/h
Conçu pour	G31 – 37 mbar	G31 – 50 mbar	G31 – 37 mbar	G30/31 – 30 mbar
Pin nr.	0063AR3315	0063AR3315	0063AR3315	0063AR3315

Fiësta 800	CE 0063			
Pays	BE / ES / PT / FR / IT / GR	NL / DE / AT / LU	GB / IE	SE / DK / FI / IS / NO
Puissance	[Hi] 6,3 kW	Hi] 6,3 kW	[Hi] 6,3 kW	Hi] 6,3 kW
Catégorie	I_{3P}	I_{3P}	I_{3P}	$I_{3B/P}$
Consommation	489 g/h	489 g/h	489 g/h	497 / 489 g/h
Conçu pour	G31 – 37 mbar	G31 – 50 mbar	G31 – 37 mbar	G30/31 – 30 mbar
Pin nr.	0063AR3273	0063AR3273	0063AR3273	0063AR3273

Pièces de rechange

artikelnummer	**omschrijving**
000000-503270	Brûleur 600
000000-503508	Brûleur 800
152195-302408	Thermocouple 220mm
145654-330136	Bougie avec câble 190mm Fiësta 800
000000-330129	Bougie avec câble 140mm Fiësta 600 / Master
153178-306970	Piezo avec écrou
000000-302736	Tuyau à gaz 80cm
000000-302927	Robinet à gaz.25 Fiësta 800
000000-302934	Robinet à gaz.29 Fiësta 600 / Master

Mise hors d'usage

Au moment de vous débarrasser de l'appareil, veuillez respecter les règles et prescriptions en vigueur à cet effet.

CERTIFICAAT

Nummer **E 2915**

CE 0063

GASTEC NV verklaart hierbij, dat de
barbecues, typen

Festival	**Fiësta 50**	**Grillsystem 1000**
Festival-Pro	**Fiësta 60**	**Grillsystem 1020**
	Fiësta 80	**Grillsystem 1200**
		Grillsystem 1500

van **Hendi bv,**

te **Veenendaal, Nederland,**

voldoen aan de essentiële eisen gesteld in de
Richtlijn betreffende gastoestellen (90/396/EEG).

PIN : 0063AR3273
Verslagnummer : 113273/1
Afvoersysteem : A

Genoemde produkten zijn goedgekeurd voor

BE	I_{3P}	DE	I_{3P}	FR	I_{3P}
GB	I_{3P}	NL	I_{3P}	SE	$I_{3B/P}$

Apeldoorn, **1 mei 1997**

dr.ir. L. Noordzij,
directeur.

Centrum voor Gastechnologie

GASTEC

GASTEC NV
Postbus 137
7300 AC Apeldoorn
Nederland
Wilmersdorf 50
7327 AC Apeldoorn

CERTIFICATE

Number **E 2915**

CE 0063

GASTEC NV hereby declares that the
Cookers, types

Fiësta Master, Fiësta 600, Hokker

made by **Hendi B.V.,**

in **Veenendaal, The Netherlands,**

meet the essential requirements as described in the **Directive on appliances burning gaseous fuels (90/396/EEC).**

PIN : 0063BL3315
Report number : 172315
Appliance type : A

Mentioned products have been approved for:

AT	I_{2H}, $I_{3B/P}$	BE	I_{2E+}, I_{3P}, I_{3+}	DE	I_{2ELL}, I_{3P}, $I_{3B/P}$
DK	I_{2H}, $I_{3B/P}$	ES	I_{2H}, I_{3P}, I_{3+}	FI	$II_{2H3B/P}$
FR	I_{2E+}, I_{3P}, I_{3+}	GB	I_{2H}, I_{3P}, I_{3+}	GR	I_{2H}, I_{3+}
IE	I_{2H}, I_{3P}, I_{3+}	IS	$I_{3B/P}$	IT	I_{2H}, I_{3+}
LU	I_{2H}, I_{3P}, $I_{3B/P}$	NL	I_{2L}, I_{3P}	NO	$I_{3B/P}$
PT	I_{2H}, I_{3P}, I_{3+}	SE	I_{2H}, $I_{3B/P}$		

Apeldoorn, 4 April 2000

dr. L. Noordzij,
President.

GASTEC

GASTEC NV
P.O. Box 137
7300 AC Apeldoorn
The Netherlands
Wilmersdorf 50
7327 AC Apeldoorn

RvC

00/260

Made By: **Hendi B.V.**
Postbus 55
3910 AB Rhenen (Holland)
Tel: +31 (0)317 681 040 Fax: +31 (0)317 681 045
www.hendi.nl info@hendi.nl

Ver. 11-05